

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 233



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

53. évfolyam
2010. augusztus 28.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
I <i>Állásfoglalások, ajánlások és vélemények</i>		
AJÁNLÁSOK		
Európai Központi Bank		
2010/C 233/01	Az Európai Központi Bank ajánlása (2010. augusztus 23.) az Európai Unió Tanácsának a Banca d'Italia külső könyvvizsgálóiról (EKB/2010/11)	1
II <i>Közlemények</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
Európai Bizottság		
2010/C 233/02	Állami támogatás engedélyezése az EUMSz. szerződés 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyek kapcsán a Bizottság nem emel kifogást	2
2010/C 233/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5938 – Nippon Telegraph and Telephone Corporation/Dimension Data Holdings PLC) ⁽¹⁾	6

HU

Ár:
3 EUR

(¹) EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túldalalon)

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2010/C 233/04	Euro-átváltási árfolyamok	7
---------------	---------------------------------	---

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2010/C 233/05	Tagállami összefoglaló adatok a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló 1857/2006/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásokról	8
---------------	--	---

V Hirdetmények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2010/C 233/06	Állami támogatás – Görögország – C 15/10 (korábbi NN 21/10) állami támogatás – A Casino Mont Parnès privatizációja – Felhívás észrevételek benyújtására az Európai Unió működéséről szóló szerződés 108. cikke (2) bekezdése értelmében ⁽¹⁾	11
2010/C 233/07	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5921 – Triton/Ovako Non-Wire Business) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	19



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Állásfoglalások, ajánlások és vélemények)

AJÁNLÁSOK

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK AJÁNLÁSA

(2010. augusztus 23.)

az Európai Unió Tanácsának a Banca d'Italia külső könyvvizsgálóiról

(EKB/2010/11)

(2010/C 233/01)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányára és különösen annak 27.1. cikkére,

mivel:

- (1) Az Európai Központi Bank („EKB”) és a nemzeti központi bankok beszámolóit az EKB Kormányzótanácsa által javasolt és az Európai Unió Tanácsa által jóváhagyott független külső könyvvizsgálók ellenőrzik.
- (2) A Banca d'Italia jelenlegi külső könyvvizsgálóinak megbízatása a 2009. pénzügyi év ellenőrzését követően megszűnt. Ezért külső könyvvizsgálók kinevezése szükséges a 2010. pénzügyi évtől.

- (3) A Banca d'Italia a PricewaterhouseCoopers SpA-t választotta külső könyvvizsgálójaként a 2010–2015. pénzügyi évekre,

ELFOGADTA EZT AZ AJÁNLÁST:

Ajánlott, hogy 2010–2015. pénzügyi évekre a Banca d'Italia külső könyvvizsgálóiként a PricewaterhouseCoopers SpA-t jelöljék ki.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2010. augusztus 23-án.

az EKB elnöke
Jean-Claude TRICHET

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Állami támogatás engedélyezése az EUMSz. szerződés 107. és 108. cikke alapján**Olyan esetek, amelyek kapcsán a Bizottság nem emel kifogást**

(2010/C 233/02)

A határozat elfogadásának időpontja	2010.3.24.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 472/09
Tagállam	Olaszország
Régió	Sardegna
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Campagna di educazione alimentare nelle scuole riguardante i prodotti lattiero-caseari
Jogalap	<ul style="list-style-type: none"> — Legge regionale n. 1 del 14 maggio 2009: Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione (legge finanziaria 2009), articolo 4, comma 24 — Deliberazione n. 38/17 del 6 agosto 2009 (Giunta regionale): Campagna di educazione alimentare presso le scuole del territorio regionale, anni scolastici 2009/2010 e 2010/2011, a favore dei Consorzi di tutela del Pecorino romano DOP, del Pecorino sardo DOP e del Fiore sardo DOP — Programma degli interventi — Deliberazione (Giunta regionale): Campagna di educazione alimentare riguardante i prodotti lattiero-caseari, rivolta alle scuole del territorio regionale, per gli anni scolastici 2009/2010 e 2010/2011 — Direttive di attuazione
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Technikai támogatás (értékesítésösztönzés) és reklám
Támogatás formája	Támogatott szolgáltatások
Költségvetés	1 500 000 EUR
Támogatás intenzitása	100 % értékesítésösztönzésre és 50 % reklámra
Időtartam	2011.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Mezőgazdaság

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Assessorato dell'agricoltura e riforma agro-pastorale Via Pessagno 4 09126 Cagliari CA ITALIA
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2010.5.6.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 60/10
Tagállam	Ciprus
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Επισχύσεις διάσωσης υπό μορφή κρατικής εγγύησης προς το Συμβούλιο του Κεντρικού Σφαγείου Κοφίνου για τη σύναψη δανείου ύψους 1,6 εκατομμυρίων EUR (A Kofinosi Központi Vágóhíd Tanácsának állami garanciaként nyújtott megmentési célú támogatás egy 1,6 millió EUR összegű kölcsön visszafizetésére)
Jogalap	Απόφαση αριθ. 68765 της 13.5.2009 του κυπριακού υπουργικού Συμβουλίου.
Az intézkedés típusa	Megmentési célú támogatás
Célkitűzés	Megmentés
Támogatás formája	Hitel fedezeteként nyújtott állami garancia
Költségvetés	Max. 1 600 000 EUR
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	A Bizottság jóváhagyásától kezdődően
Gazdasági ágazat	Mezőgazdasági ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Υπουργείο Εσωτερικών (Υπουργιο Esoterikon) 1453 Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2010.4.19.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 108/10
Tagállam	Bulgária
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Държавна помощ по Временната рамка за земеделските стопанства за първично производство, преработка и маркетинг на селскостопански продукти (State aid under the Temporary Framework to agricultural holdings active in primary production, processing and marketing of agricultural products)
Jogalap	Член 12, алинея 1, точка 2 и алинея 2, точка 1, букви а) и б) от Закона за защита на земеделските производители § 23 от Закона за насърчаване на инвестициите Инструкции за временна държавна помощ за подпомагане на земеделските производители на селскостопанска продукция и на предприятия извършващи дейност в областта на преработката и търговията на селскостопански продукти с цел съхраняване на стопанствата и запазване на производството при настоящата финансова и икономическа криза
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Támogatás a gazdaság komoly mértékű zavarainak elhárításához
Támogatás formája	Közvetlen támogatás
Költségvetés	Teljes költségvetés: 20 000 000 BGN (körülbelül 10 225 994 EUR)
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2010.12.31-ig
Gazdasági ágazat	Mezőgazdaság
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Държавен фонд „Земеделие“ (State Fund Agriculture) Бул. „Цар Борис III“ № 136 (Tzar Boris III bul. 136) 1618 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2010.4.28.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 111/10
Tagállam	Szlovák Köztársaság
Régió	—

Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Zníženie dane z minerálneho oleja
Jogalap	Zákon č. 98/2004 Z. z. o spotrebnej dani z minerálneho oleja zmenený a doplnený zákonom č. 667/2004 Z. z., zákonom č. 223/2006 Z. z., zákonom č. 672/2006, Z. z., zákonom č. 609/2007 Z. z., zákonom č. 378/2008 Z. z., zákonom č. 465/2008 Z. z., zákonom č. 53/2009 Z. z., zákonom č. 482/2009 Z. z., zákonom č. 493/2009 Z. z. a zákonom č. 30/2010 Z. z.
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	A 2003/96/EK irányelv szerinti adómentességek
Támogatás formája	Kedvezményes adókulcs
Költségvetés	80 500 000 EUR
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2010.5.1–2012.12.31.
Gazdasági ágazat	Mezőgazdasági ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Colné úrady SR
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.5938 – Nippon Telegraph and Telephone Corporation/Dimension Data Holdings PLC)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2010/C 233/03)

2010. augusztus 18-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32010M5938 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.
-

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2010. augusztus 27.

(2010/C 233/04)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam	
USD	USA dollár	1,2713	AUD Ausztrál dollár	1,4322
JPY	Japán yen	107,74	CAD Kanadai dollár	1,3487
DKK	Dán korona	7,4481	HKD Hongkongi dollár	9,8901
GBP	Angol font	0,82060	NZD Új-zélandi dollár	1,8020
SEK	Svéd korona	9,3745	SGD Szingapúri dollár	1,7255
CHF	Svájci frank	1,3004	KRW Dél-Koreai won	1 521,52
ISK	Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	9,3771
NOK	Norvég korona	7,9785	CNY Kínai renminbi	8,6426
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,2786
CZK	Cseh korona	24,755	IDR Indonéz rúpia	11 501,80
EEK	Észt korona	15,6466	MYR Maláj ringgit	3,9997
HUF	Magyar forint	284,68	PHP Fülöp-szigeteki peso	57,470
LTL	Litván litász/lita	3,4528	RUB Orosz rubel	39,0700
LVL	Lett lats	0,7088	THB Thaiföldi baht	39,840
PLN	Lengyel zloty	3,9886	BRL Brazil real	2,2380
RON	Román lej	4,2435	MXN Mexikói peso	16,6474
TRY	Török líra	1,9383	INR Indiai rúpia	59,6180

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Tagállami összefoglaló adatok a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló 1857/2006/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásokról

(2010/C 233/05)

Támogatás sz.: XA 97/10

Tagállam: Olaszország

Régió: Olaszország teljes területe

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: Concessione di un contributo per la partecipazione del giovane imprenditore agricolo (o di un proprio collaboratore) alla manifestazione fieristica SIAL, Parigi — 17/21 ottobre 2010.

Jogalap:

Art. 2 della Legge 15 dicembre 1998, n. 441, recante «Norme per la diffusione e la valorizzazione dell'imprenditoria in agricoltura».

A 2006. december 15-i 1857/2006/EK bizottsági rendelet 15. cikke.

A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege: A teljes előirányzott összeg 150 000,00 EUR.

Maximális támogatási intenzitás: A támogatható költségek 100 %-a.

Végrehajtás időpontja: Attól az időponttól kezdődően, amikor a Bizottság Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóságának honlapján közzéteszik a mentességi kérelem azonosító számát.

A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2010. december 31.

A támogatás célja:

Fiatal mezőgazdasági termelők és mezőgazdasági dolgozók ösztönzése a vállalkozások közötti tapasztalatcserére irányuló fórumokon, illetve versenyeken, kiállításokon és vásárokon való részvételre az Európai Unió Hivatalos Lapja L sorozatának 2006. december 16-i 358. számában közzétett, a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló, 2006. december 15-i 1857/2006/EK bizottsági rendelet 15. cikke értelmében.

A vásáron való részvétel díja és a kiállítási helyiségek bérleti díja minősül támogatható költségnek.

Az állami támogatás nyújtása az 1857/2006/EK rendelet 15. cikkének megfelelően, azaz támogatott szolgáltatások formájában történik. A termelők nem részesülhetnek közvetlen pénzkifizetésekben.

Érintett ágazat(ok): Mezőgazdaság.

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali
Dipartimento delle politiche competitive del mondo rurale e della qualità
Direzione generale della competitività per lo sviluppo rurale
Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA

Internetcím:

<http://www.politicheagricole.gov.it/SviluppoRurale/GiovaniAgricoltura/default.htm>

Egyéb információ: —

Támogatás sz.: XA 101/10

Tagállam: Hollandia

Régió: Noord-Brabant

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: Wijziging Subsidieregeling duurzame landbouw in Noord-Brabant (uitbreiding t.b.v. de bouw van stallen conform een zgn. ALFA-ontwerp)

Jogalap: Artikel 152 van de Provinciewet, artikel 2 van de Algemene subsidieverordening Provincie Noord-Brabant.

A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege: A támogatási program vonatkozó részének végrehajtására fordítható teljes rendelkezésre álló összeg: 500 000 EUR. Kérelmek kizárólag 2010-ben nyújthatók be.

Maximális támogatási intenzitás: A támogatási program értelmében támogatás nyújtható az ALFA-projektben használt módszerrel összhangban tervezett gazdasági épületek megépítésével járó, a hagyományos építési módhoz képest keletkező többletköltségek 50 %-ára. Egy ilyen istálló megépítésének teljes költsége kb. 1 000 000 EUR. A támogatás maximális összege 50 000 EUR. Így a támogatás intenzitása az összes költség kb. 5 %-ának felel meg.

Végrehajtás időpontja: 2010. június 1., miután az Európai Bizottság közzétette az összefoglaló adatokat.

A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: A támogatást 2010. június 1-től 2010. december 1-ig nyújtják (amennyiben a nem érik el már korábban a támogatás megállapított felső határát). Kifizetésekre még 2012-ben is sor kerülhet.

A támogatás célja:

A támogatás célja, hogy a gazdaságokat arra ösztönözze, hogy gazdasági épületeiket – azok funkciójának megtartása, sőt javítása mellett – vonzóbb külsővel ruházzák fel, ezáltal elősegítve a brabanti vidék tájrendezését.

A hivatkozási alap az 1857/2006/EK rendelet 4. cikke.

Érintett ágazat(ok): Minden mezőgazdasági üzem.

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Provincie Noord-Brabant
Brabantlaan 1
Postbus 90151
5200 MC Den Bosch
NEDERLAND

Internetcím:

<http://brabant.regelingenbank.eu/regeling/397-subsidieregeling-duurzame-landbouw-in-noord-brabant>

<http://www.brabant.nl/politiek-en-bestuur/bestuursinformatie/provinciale-bladen.aspx>

Egyéb információ:

A módosítás az észak-brabanti fenntartható mezőgazdálkodásra vonatkozó támogatási programra vonatkozik, amelyről már 2008-ban értesítették az Európai Bizottságot és amelyet az XA220/08 számon nyilvántartásba vettek. A módosítás a program keretében támogatható tevékenységek bővítésére vonatkozik. A támogatható tevékenységek meglévő listája kiegészül az ún. „ALFA-istálló” megépítésére kérelmezhető támogatás lehetőségével. Ez egy olyan új építési mód, amelynek során a mezőgazdasági haszon, a tájképbe való illeszkedés, a funkcionalitás követelményei és a minőségi építészeti megjelenés szempontjai közötti optimális összhangra törekszenek. Mivel ez az építési mód drágább, mint egy „hagyományos istálló” megépítése, ezért az „ALFA-istálló” építésének többletköltségeire nyújt

ható támogatás bevezetését tervezik. E projekt elődjéről, amely az „ALFA-istálló” tervének kidolgozására irányult, 2007-ben értesítették a Bizottságot és XA 417/07 számon nyilvántartásba vették.

A támogatás 2010-re szóló felső határát továbbá a program két részére vonatkozóan (levegőtisztító berendezések és fenntartható mezőgazdaság) 0 EUR -ban állapítják meg, mivel a rendelkezésre álló költségvetés már kimerült.

A program többi támogatási lehetősége nem kerül sem kiigazításra, sem módosításra. A módosítás tehát kizárólag az „ALFA-istállók” építésére szóló beruházási támogatásra vonatkozik.

Támogatás sz.: XA 105/10

Tagállam: Németország

Régió: Németország

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:

Richtlinie über die Förderung der Beratung landwirtschaftlicher Unternehmen vor und während einer Umstellung des Betriebes auf ökologischen Landbau

421-40306/0025

Jogalap:

Richtlinie über die Förderung der Beratung landwirtschaftlicher Unternehmen vor und während einer Umstellung des Betriebes auf ökologischen Landbau;

Bundeshaushaltsgesetz.

A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege: Legfeljebb 0,5 millió EUR.

Maximális támogatási intenzitás: A támogatás projekt támogatásként, részfinanszírozás formájában valósul meg. A támogatás a tanácsadási költségek 50 %-áig terjed, azonban legfeljebb nettó 2 000 EUR tanácsadási típusonként (átállás előtti tanácsadás; átállás utáni tanácsadás). A támogatás nem fizethető ki közvetlenül a kedvezményezettnek.

Végrehajtás időpontja: 2010. július 1.

A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2013. december 31.

A támogatás célja: Technikai segítségnyújtás (az 1857/2006/EK rendelet 15. cikke), valamint kkv-k részére tanácsadáshoz nyújtott támogatás (a 800/2008/EK rendelet 26. cikke).

Érintett ágazat(ok): Hagyományos és ökológiai termelést folytató mezőgazdasági üzemek minden ágazatból.

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
Postfach, 53168 Bonn
DEUTSCHLAND

Internetcím:

<http://www.bundesprogramm-oekolandbau.de/foerderrichtlinien/umstellungsberatung/>

Egyéb információ:

A hagyományos gazdálkodást folytató mezőgazdasági vállalkozásoknak a vállalkozásuk ökológiai termelésre való átállításának lehetősége és következményei tekintetében nyújtott tanácsadás fontos eszköz

- annak pontosabb felméréséhez, hogy a hagyományosról ökológiai termelésre való átállás jövedelmező-e és milyen körülmények között; így elkerülhetők a hibás vállalkozói döntések,
- az ökológiai termelésre történő közeledő átállás sikere esélyeinek növeléséhez, a vezetői szakértelem javítása révén,
- az ökológiai termelésre történő átállásra való hajlandóság fokozásához és ezzel az ökológiai termelést folytató vállalkozások számának növeléséhez.

A mezőgazdasági vállalkozás hagyományosról ökológiai termelésre való átállása során a termelésttechnikai és/vagy üzemgazdasági tanácsadás fontos eszköz

- annak pontosabb felméréséhez, hogy milyen módon kell a termelési ágakat a megváltozott keretfeltételekhez az adott mezőgazdasági üzem sajátosságai szerint hozzáigazítani; ez hozzájárul a szükséges kiigazítási folyamatok optimalizálásához és a hibás vállalkozói döntések kockázatának minimalizálásához,
- a sikeres átállás esélyének növeléséhez a vezetői szakértelemnek egy összetett tárgykörben való folyamatos bővítésével,
- a gazdaság feljesztésének a 834/2007/EK rendelet szerinti optimalizálásához az átállás alatt és azt követően; ezzel támogatja az új gazdálkodási forma fenntarthatóságát és hozzájárulhat ahhoz, hogy az 1698/2005/EK rendelet szerinti ötéves gazdálkodási kötelezettség lejártá után elkerülhető legyen a gazdaságok visszaállítása hagyományos termelésre.

A külső tanácsadás igénybevételének ösztönzéseként a vállalkozások támogatást kaphatnak a tanácsadási költségekhez, az irányelv és a szövetségi költségvetési rendelethez tartozó (§§ 23, 44 BHO) általános közigazgatási rendelkezések alapján.

A támogatás a tanácsadási költségek 50 %-áig terjed, azonban legfeljebb nettó 2 000 EUR tanácsadási típusonként (átállás előtti tanácsadás, átállás utáni tanácsadás).

V

(Hirdetmények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

ÁLLAMI TÁMOGATÁS – GÖRÖGORSZÁG

C 15/10 (korábbi NN 21/10) állami támogatás – A Casino Mont Parnès privatizációja

Felhívás észrevételek benyújtására az Európai Unió működéséről szóló szerződés 108. cikke (2) bekezdése értelmében

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 233/06)

2010. július 6-i levelében, melynek hiteles nyelvi változata megtalálható ezen összefoglaló végén, a Bizottság értesítette Görögországot arról, hogy a fent említett intézkedéssel/támogatással kapcsolatosan az EUMSZ. 108. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról határozott.

Az érdekeltek az észrevételeiket az alábbi összefoglaló és az annak végén található levél közzétételét követően egy hónapon belül tehetik meg az alábbi címen:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate F
Office J-70, 3/225
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22961242

Az észrevételeket a Bizottság továbbítja Görögországnak. Az észrevételek benyújtói kérésüket megindokolva, írásban kérhetik adataik bizalmas kezelését.

(1) 2002. június 23-án a Casino Attikis konzorcium (a továbbiakban: CA) egyik tagja, az Egnatia SA (a továbbiakban: a panaszos) panaszt nyújtott be a Belső Piaci és Szolgáltatási Főigazgatósághoz egy állítólagosan nem átlátható és diszkriminatív tendereljárásról, melynek során a Casino Mont Parnès tőkéje 49 %-ának értékesítését célzó szerződést a Hyatt Regency konzorcium (a továbbiakban: HR) számára ítélték oda. A panaszt a Belső Piaci és Szolgáltatási Főigazgatóság továbbította a Versenypolitikai Főigazgatósághoz annak megvizsgálására, hogy a szóban forgó tendereljárás tartalmaz-e állami támogatást.

Támogatás fennállása az EUMSZ. 107. cikkének (1) bekezdése értelmében

(2) A panaszos érvelése szerint a tendereljárás során az ajánlatkérők elutasították a legmagasabb ajánlatot, melyet a CA adott. Ezzel állítólagosan feltételelesen, nem átlátható és

diszkriminatív módon jártak el, melynek eredményeként a vásárlónak állami támogatást nyújtottak azt követően, hogy az értékesítés során hibát követtek el.

(3) Pontosabban, az ajánlattételi eljárás első fordulójában a CA 91 183 652 EUR-t ajánlott a HR által ajánlott 80 075 000 EUR-val szemben. A második fordulóban a HR ajánlata csupán 92 105 888 EUR volt, míg a harmadik fordulóban – melynek során a CA-t kizárták – a CA 107 000 000 EUR-t ajánlott. Végezetül, miután – a tendereljárás alkalmazási körén túllépve – a HR-t felkérték, hogy növelje meg ajánlatát, az 110 000 000 EUR-t ajánlott, a CA által önként ajánlott 162 000 000 EUR-val szemben. Ezért úgy tűnik, hogy az utolsó ajánlat 52 000 000 EUR-val magasabb volt annál az árnál, amelyen a szerződést odaítélték a HR-nek.

- (4) Látszólag úgy tűnhet, hogy ha a tenderbizottság elfogadta volna a panaszos utolsó, 162 000 000 EUR összegű ajánlatát, Görögország 52 000 000 EUR-val megnövelte volna a bevételeit. Görögország jelezte, hogy ez az ajánlat nem tekinthető a panaszos által hivatalosan megküldött ajánlatnak, mivel akkor már nem vett részt az ajánlattételi eljárásban. A Bizottság szerint azonban ez az érvelés megkérdőjelezhető annyiban, hogy a nyertes ajánlattevővel a tendereljárást követően tárgyalásra került sor abból a célból, hogy növelje meg ajánlatát 92 105 888 EUR-ról 110 000 000 EUR-ra. A Bizottság megjegyzi továbbá, hogy a HR által a második fordulónban ajánlott 92 105 888 EUR első látásra nem felel meg az alkalmazandó nemzeti rendelkezéseknek. Az aktuális információk alapján egy ilyen új ajánlatnak meg kellett volna egyeznie legalább a 10 %-kal megnövelt eredeti legmagasabb ajánlattal (az előző legmagasabb ajánlat 91 183 652 EUR volt).
- (5) Továbbá, a nemzeti jogszabályok alapján egyedül a tenderbizottság dönt a tendereljárás törléséről vagy új eljárás indításáról; a tenderbizottság ennek ellenére nem élt ezzel a lehetőséggel.
- (6) A Bizottság úgy véli, hogy ebben a szakaszban komoly nehézségek akadályozzák annak megállapítását, hogy történt-e jogellenes előnyben részesítés, és hogy piaci árat fizettek-e vagy sem. Abban az esetben, ha a tendereljárás során valóban felmerült egy hipotetikus eltérés, a következő megállapításokat kell figyelembe venni.
- (7) Amennyiben a 110 000 000 EUR összeg még mindig a Casino Mont Parnès 49 %-os részesedésének piaci értéke alatt van, a kettő különbsége jelenti az előnyt a vásárló számára, ami az állam számára elveszett bevétel. A Bizottság ezért nem zárhatja ki, hogy az intézkedés állami forrásból szelektív gazdasági előnyt tartalmaz és nyújt az állítólagos kedvezményezett számára.
- (8) Napjainkban a szerencsejátékok általában olyan nemzetközi csoportok szervezik, amelyek nagyrészt a lóversenyfogadásokat, a sorsolásos játékokat, a szállodákat és a játékkaszinókat ellenőrzik. A Bizottság ez alapján megállapítja, hogy a szerencsejáték nemzetközi üzlet, az e téren működő vállalatok pedig nemzetközi piacon végeznek gazdasági tevékenységet. Továbbá, a szállodákban működő játékkaszinók esetében a szóban forgó üzleti tevékenységek szorosan kapcsolódnak a turizmushoz. A Bizottság emellett úgy értesült, hogy a Casino Mont Parnès privatizációjának idején az értékesítési megállapodásban egy bizonyos időre kifejezetten elhalasztották a régióban egy második kaszinó engedélyezésének lehetőségét. Bár a nemzeti jogszabályok lehetővé teszik az Attika régióban egy második kaszinó engedélyezését, a hatóságok a szerződés egyik klauzujában vállalták, hogy a HR számára visszatérítik a vételár (vagyis a 110 000 000 EUR) 70 %-át abban az esetben, ha az ilyen engedély kiadására 2012 előtt kerülne sor. Ez azt jelzi, hogy az üzlet értéke a vásárló számára (és így a vételárban foglalt bármilyen támogatás) a versenyfeltételekhez kapcsolódik, és ezért torzíthatja a versenyt.

- (9) A Bizottság úgy véli, hogy nem zárható ki az EUMSZ. 107. cikkének (1) bekezdése szerinti támogatás fennállásának meghatározásához szükséges kritériumok teljesülése, és az sem, hogy a vizsgálat tárgyát képező tendereljárás valószínűleg a HR számára nyújtott állami támogatási elemeket tartalmaz.

A támogatás összeegyeztethetősége

- (10) A Bizottság megvizsgálta, hogy az állami támogatás összeegyeztethető-e a belső piaccal az EUMSZ. 106. vagy 107. cikke szerinti kivételek bármelyike alapján. Görögország eddigi érvelése szerint az intézkedés nem tartalmaz állami támogatást, és Görögország nem adott indoklást arra vonatkozóan, hogy az esetleges támogatás miért lenne összeegyeztethető. A Bizottság kétségbe vonja, hogy a privatizáció során a vásárlónak nyújtott bármilyen állami támogatás összeegyeztethető a belső piaccal, azonban felkéri az érdekelteteket, hogy nyújtsák be a jelenlegi eljárással kapcsolatos észrevételeiket az állítólagos támogatás összeegyeztethetőségének lehetséges okait illetően.

Számszerűsítés és visszafiztetés

- (11) Amennyiben megerősítést nyernének a Bizottság kétélyei, miszerint az intézkedés összeegyeztethetetlen állami támogatást tartalmaz, a 659/1999/EK eljárási rendelet 14. cikkének (1) bekezdése szerint a Bizottság köteles megkövetelni Görögországtól az összeegyeztethetetlen támogatás visszafiztetését az állítólagos kedvezményezettől, a Hyatt Regency-konzorciumtól, amennyiben ez nem ellentétes a jog valamelyik általános elvével.

A LEVÉL SZÖVEGE

„Η Επιτροπή ενημερώνει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις πληροφορίες που παρείχαν οι αρχές της χώρας σας σχετικά με το προαναφερόμενο μέτρο ενίσχυσης, αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής “ΣΛΕΕ”).

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Στις 23 Ιουνίου 2002, η Εγνατία ΑΕ ⁽¹⁾, μέλος της κοινοπραξίας Καζίνο Αττικής (“ο καταγγέλλων”), υπέβαλε καταγγελία στην ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών σχετικά με διαδικασία διαγωνισμού χαρακτηριζόμενη, σύμφωνα με τους ισχυρισμούς του, από έλλειψη διαφάνειας και διακρίσεις προς όφελος του ομίλου Hyatt Regency για την παραχώρηση του 49 % του κεφαλαίου του Καζίνο Πάρνηδας ⁽²⁾.
- (2) Με επιστολή της 3ης Οκτωβρίου 2002, η ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών διαβίβασε αντίγραφο του φακέλου στη ΓΔ Ανταγωνισμού προκειμένου να προβεί σε παράλληλη ανάλυση για ενδεχόμενα ζητήματα κρατικών ενισχύσεων στην εν λόγω υπόθεση.
- (3) Με ηλεκτρονική επιστολή της 9ης Δεκεμβρίου 2002, ο νομικός εκπρόσωπος του καταγγέλλοντος ⁽³⁾ παρείχε στις υπηρεσίες της ΓΔ Ανταγωνισμού πρόσθετες διευκρινίσεις για την υπόθεση.

⁽¹⁾ Μέλος της κοινοπραξίας Καζίνο Αττικής.

⁽²⁾ Ελληνικό Καζίνο Πάρνηδας ΑΕ.

⁽³⁾ Παππάς και εταιρείοι.

- (4) Με επιστολή της 24ης Ιανουαρίου 2003, η Επιτροπή κοινοποίησε την καταγγελία για κρατική ενίσχυση στις ελληνικές αρχές και κάλεσε την Ελλάδα να διευκρινίσει τα θέματα που εθίγησαν. Οι ελληνικές αρχές απάντησαν στις 4 Μαρτίου 2003.
- (5) Στις 27 Ιανουαρίου 2003, πραγματοποιήθηκε συνάντηση μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και του νόμιμου εκπρόσωπου του καταγγέλλοντος.
- (6) Στις 12 Φεβρουαρίου 2003 και στις 22 Αυγούστου, ο νόμιμος εκπρόσωπος του εικαζόμενου δικαιούχου⁽¹⁾ κατέθεσε δικαιολογητικά έγγραφα στις υπηρεσίες της Επιτροπής.
- (7) Με επιστολές της 31ης Μαρτίου 2003 και της 16ης Μαΐου 2003, ο καταγγέλλων υπέβαλε συμπληρωματικές πληροφορίες στη ΓΔ Ανταγωνισμού.
- (8) Στις 10 Απριλίου 2003, πραγματοποιήθηκε συνάντηση μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και του εικαζόμενου δικαιούχου.
- (9) Κατά την περίοδο από 15 Ιουλίου 2003 έως 16 Σεπτεμβρίου 2003, η Επιτροπή είχε σειρά επαφών με τον καταγγέλλοντα που αφορούσαν τις χωριστές εκτιμήσεις για τις δύο καταγγελίες και επέστησε την προσοχή του στην πρακτική λήψης των αποφάσεων της σύμφωνα με την οποία η παραχώρηση δημόσιων περιουσιακών στοιχείων στο πλαίσιο διαδικασίας διαγωνισμού ενδέχεται να μη συνιστά κρατική ενίσχυση εφόσον η διαδικασία έχει διεξαχθεί με διαφάνεια και χωρίς διακρίσεις. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή πληροφόρησε τον καταγγέλλοντα ότι προκειμένου να καταλήξει στην άποψη της αναμένει την ολοκλήρωση της εξέτασης της ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών για τη σύναψη δημόσιας σύμβασης.
- (10) Με επιστολές της 22ας Ιανουαρίου και της 4ης Αυγούστου 2004, η ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών περάτωσε την έρευνα εκτιμώντας ότι δεν υπήρξε παρατυπία κατά τη διαδικασία πώλησης του καζίνο. Με επιστολή της 2ας Ιουνίου 2004, η ΓΔ Ανταγωνισμού ενημέρωσε τον καταγγέλλοντα ότι έθεσε στο αρχείο την καταγγελία κρατικής ενίσχυσης δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 του διαδικαστικού κανονισμού (659/99/ΕΚ)⁽²⁾.
- (11) Στις 18 Φεβρουαρίου 2005 ο καταγγέλλων υπέβαλε στο Πρωτοδικείο αίτηση αναιρέσης για την ακύρωση της απόφασης της Επιτροπής να θέσει στο αρχείο την υπόθεση.
- (12) Με διάταξη της 26ης Σεπτεμβρίου 2006, το Πρωτοδικείο απέρριψε ως απαράδεκτη την πράξη καθώς έκρινε ότι η επιστολή δεν αποτελούσε πράξη δυνάμει να προσβληθεί κατά την έννοια του άρθρου 230 ΕΚ⁽³⁾.
- (13) Στις 18 Δεκεμβρίου 2006, ο καταγγέλλων προσέφυγε στο Δικαστήριο κατά της διάταξης του Πρωτοδικείου.
- (14) Με απόφαση της 17ης Ιουλίου 2008⁽⁴⁾, το Δικαστήριο αναίρεσε τη διάταξη, αποφαινόμενο ότι πρόκειται για πράξη δυνάμει να προσβληθεί η οποία δεν είναι συμβατή με τις υποχρεώσεις της Επιτροπής δυνάμει του διαδικαστικού κανονισμού, και ανέπεμψε την υπόθεση στο Πρωτοδικείο.
- (15) Με επιστολή της 26ης Σεπτεμβρίου 2008, οι υπηρεσίες της ΓΔ Ανταγωνισμού απέσυραν την σχετική επιστολή και κίνησαν εκ νέου τη διαδικασία για την υπόθεση.
- (16) Με διάταξη της 29ης Σεπτεμβρίου 2009, το Πρωτοδικείο, λαμβάνοντας υπόψη την απόσυρση της επιστολής, αποφάσισε να μην αποφανθεί⁽⁵⁾. Η τελευταία διάταξη του Πρωτοδικείου προσβλήθηκε από τον καταγγέλλοντα στις 7 Σεπτεμβρίου 2009 με το επιχείρημα ότι το Πρωτοδικείο θα έπρεπε να θεωρήσει ανίσχυρη την απόσυρση της επιστολής και να ακυρώσει την αρχική επιστολή. Η υπόθεση εκκρεμεί επί του παρόντος στα πινάκια του Δικαστηρίου.
- (17) Με ηλεκτρονική επιστολή της 11ης Σεπτεμβρίου 2009, ο καταγγέλλων παρείχε περαιτέρω πληροφορίες για την εικαζόμενη παράβαση της νομοθεσίας της ΕΕ.
- (18) Στις 14 Οκτωβρίου 2009, πραγματοποιήθηκε συνάντηση μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και του καταγγέλλοντος. Μετά τη συνάντηση αυτή ο καταγγέλλων παρείχε περαιτέρω πληροφορίες στο πλαίσιο επαφών του με την Επιτροπή.
- (19) Με επιστολή της 21ης Οκτωβρίου 2009, η Επιτροπή ζήτησε από την Ελλάδα πρόσθετες πληροφορίες. Με επιστολή της 13ης Νοεμβρίου 2009 η Ελλάδα ζήτησε παράταση της προθεσμίας για την απάντησή της, αίτημα που έγινε δεκτό από την Επιτροπή με ηλεκτρονική επιστολή της 18ης Νοεμβρίου 2009. Στις 11 Ιανουαρίου 2010 και στις 14 Ιανουαρίου 2010 η Ελλάδα έδωσε απαντήσεις στην Επιτροπή.
- (20) Με απόφαση της 6ης Μαΐου 2010, το Δικαστήριο ανταποκρίθηκε στο αίτημα του Συμβουλίου της Επικρατείας για έκδοση προδικαστικής απόφασης δυνάμει του άρθρου 234 ΕΚ, ιδίως όσον αφορά την εφαρμογή των ευρωπαϊκών κανόνων που διέπουν τις δημόσιες συμβάσεις στη διαδικασία των διαγωνισμών, θέμα που αποτελεί επίσης αντικείμενο της παρούσας έρευνας. Το Δικαστήριο κατέληξε μεταξύ άλλων στο συμπέρασμα ότι μια σύμβαση όπως αυτή που αποτελεί αντικείμενο του υπό εξέταση διαγωνισμού δεν υπάγεται, ως

⁽¹⁾ Γ.Σ. Κωστακόπουλος.

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999 (ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 7).

⁽³⁾ T-94/05 — Αθηναϊκή Τεχνική κατά Επιτροπής (ΕΕ C 326 της 30.12.2006, σ. 57).

⁽⁴⁾ C-521/06 P: Αθηναϊκή Τεχνική ΑΕ κατά Επιτροπής (ΕΕ C 223 της 30.8.2008, σ. 10).

⁽⁵⁾ T-94/05 — Αθηναϊκή Τεχνική κατά Επιτροπής (ΕΕ C 233 της 26.9.2009, σ. 14).

σύνολο, στο πεδίο εφαρμογής των οδηγιών περί δημοσίων συμβάσεων ⁽¹⁾. Επιπλέον, το Δικαστήριο επεσήμανε ότι το εν λόγω συμπέρασμα δεν αποκλείει την υποχρέωση τηρήσεως, στο πλαίσιο μιας τέτοιας σύμβασης, των θεμελιωδών κανόνων και των γενικών αρχών της Συνθήκης, ιδίως όσον αφορά την ελευθερία εγκαταστάσεως και την ελεύθερη κυκλοφορία των κεφαλαίων.

2. ΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Οι καταγγελίες

- (21) Η Εγνατία ΑΕ, μέλος της κοινοπραξίας Καζίνο Αττικής, η οποία μετά από συγχώνευση εξαγοράστηκε από την Αθηνάϊκή Τεχνική, υπέβαλε καταγγελία στη ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών η οποία παραπέμφθηκε επίσης στη ΓΔ Ανταγωνισμού. Η πρώτη ΓΔ κλήθηκε να αποφανθεί επί της νομιμότητας της αμφισβητούμενης διαδικασίας υπό το πρίσμα της κοινοτικής νομοθεσίας περί δημοσίων συμβάσεων, ενώ η ΓΔ Ανταγωνισμού κλήθηκε να αξιολογήσει την εν δυνάμει παρουσία κρατικής ενίσχυσης στο πλαίσιο της ίδιας πλειοδοτικής διαδικασίας.

Η ουσία της καταγγελίας περί κρατικής ενίσχυσης

- (22) Τον Οκτώβριο του 2001, η εταιρεία Ελληνικά Τουριστικά Ακίνητα (ΕΤΑ) προκήρυξε διεθνή δημόσιο διαγωνισμό για την παραχώρηση του 49 % του κεφαλαίου της δημόσιας επιχείρησης Καζίνο Πάρνηδας. Ο διαγωνισμός κατακυρώθηκε στην κοινοπραξία Hyatt Regency (HR), σε βάρος του μοναδικού άλλου υποψήφιου επιχειρηματικού σχήματος, της κοινοπραξίας Καζίνο Αττικής (ΚΑ). Στις παραγράφους που ακολουθούν περιγράφονται τα γεγονότα που οδήγησαν στην εν λόγω κατακύρωση του διαγωνισμού με βάση τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή ⁽²⁾.
- (23) Στην ανακοίνωση της πρόσκλησης υποβολής προσφορών της 19ης Οκτωβρίου 2001 ανταποκρίθηκαν δύο επιχειρηματικά σχήματα: η κοινοπραξία “ΚΑΖΙΝΟ ΑΤΤΙΚΗΣ” (εφεξής ΚΑ) και η κοινοπραξία “HYATT REGENCY — ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΤΕΧΝΟΔΟΜΙΚΗ” (εφεξής HR). Οι δύο κοινοπραξίες επελέγησαν να συμμετάσχουν στη δεύτερη φάση του διαγωνισμού υπό τους όρους της ισχύουσας εθνικής νομοθεσίας.
- (24) Σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, η επιλογή του νικητή του διαγωνισμού γίνεται με διαδικασία προσφορών (διαδικασία πλειοδοσίας) και η αρχική τιμή πώλησης ορίστηκε σε 80 000 000 EUR. Η επιτροπή διεξαγωγής του διαγωνισμού ανοίγει τους υποβληθέντες από τους υποψήφιους ενσφράγιστους φακέλους στους οποίους περιέχεται η οικονομική προσφορά του κάθε υποψήφιου, και ανακοινώνει τις εν λόγω προσφορές. Στον επόμενο γύρο, ο υποψήφιος που υπέβαλε τη χαμηλότερη προσφορά δικαιούται να υποβάλει τη νέα προσφορά του σε ενσφράγιστο φάκελο. Η νέα αυτή προσφορά πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση με την αρχικά υψηλότερη προσφορά αυξημένη κατά 10 %. Η εν λόγω διαδικασία διαδοχικών υποβολών προσφορών συνεχίζεται επ’αόριστον σε ξεχωριστούς γύρους έως ότου αποσυρθεί ένας από τους προσφέροντες. Στην περίπτωση αυτή, ο τελευταίος υποβάλλων προσφορά κηρύσσεται προσωρινός πλειοδότης με πρακτικό

της επιτροπής διαγωνισμού. Το πρακτικό που ορίζει τον προσωρινό πλειοδότη υποβάλλεται από την επιτροπή διαγωνισμού ⁽³⁾ στο διοικητικό συμβούλιο της εταιρείας Ελληνικά Τουριστικά Ακίνητα (ΕΤΑ).

- (25) Κατά τον πρώτο γύρο, οι υποψήφιοι υπέβαλαν την προσφορά τους ταυτόχρονα, σε ενσφράγιστους φακέλους. Η προσφορά της ΚΑ ανερχόταν σε 91 183 652 EUR, ενώ η προσφορά της HR σε 80 075 000 EUR. Ωστόσο, ο φάκελος της τελευταίας περιελάμβανε, εκτός από την προσφορά, ένσταση σχετικά με τη νομιμότητα της συμμετοχής της κοινοπραξίας ΚΑ στη διαδικασία υποβολής προσφορών. Η επιφύλαξη αμφισβητήθηκε από την ΚΑ η οποία ισχυρίστηκε ότι η εν λόγω ένσταση καθιστούσε μη αποδεκτή την οικονομική προσφορά της HR. Όπως αντιλαμβάνεται η Επιτροπή, κατά το στάδιο αυτό και εν αναμονή περαιτέρω διευκρινίσεων που θα παρασχεθούν στο πλαίσιο της κινηθείσας διαδικασίας, αμφότερες οι ενστάσεις που υποβλήθηκαν στον πρώτο γύρο απορρίφθηκαν από την επιτροπή ενστάσεων.

- (26) Κατά το δεύτερο γύρο, η HR υπέβαλε σε ενσφράγιστο φάκελο την προσφορά της ύψους 92 105 888 EUR, συνοδευόμενη εκ νέου από την ίδια γραπτή επιφύλαξη. Μετά την ολοκλήρωση του δεύτερου γύρου και πριν την έναρξη του τρίτου γύρου, μετά όμως από την υποβολή του φακέλου με την οικονομική προσφορά για τον τρίτο γύρο από τον νόμιμο εκπρόσωπο της ΚΑ, ο εν λόγω εκπρόσωπος ζήτησε από την επιτροπή ενστάσεων να του επιτραπεί να υποβάλει στο διοικητικό συμβούλιο της ΕΤΑ χωριστή δήλωση σχετικά με την παραβίαση των όρων του διαγωνισμού όσον αφορά ιδίως τις απαιτήσεις εγκυρότητας του διαγωνισμού. Η επιτροπή απέρριψε το εν λόγω αίτημα ισχυριζόμενη ότι θα μπορούσε να γίνει δεκτό μόνο εφόσον υποβαλλόταν υπό μορφή ένστασης επιπτώσας στην αρμοδιότητα της επιτροπής ενστάσεων. Ο νόμιμος εκπρόσωπος της ΚΑ ζήτησε από την επιτροπή πεντάλεπτη προθεσμία προκειμένου να αποφασίσει για τις επόμενες ενέργειές του. Η αιτηθείσα προθεσμία έγινε δεκτή και οι εκπρόσωποι της ΚΑ ανέλαβαν από τον πίνακα της επιτροπής τόσο την γραπτή δήλωση όσο και τον φάκελο της προσφοράς. Όταν επέστρεψαν, μετά την πάροδο της προθεσμίας των πέντε λεπτών, δήλωσαν ότι δεν σκόπευαν να υποβάλουν ένσταση και υπέβαλαν την προσφορά τους. Στη συνέχεια, υποβλήθηκε ένσταση από την HR η οποία ζήτησε να κριθεί ως απαράδεκτη η διαδικασία προσφοράς κατά τον τρίτο γύρο με την αιτιολογία ότι η ΚΑ υπέβαλε προσφορά την οποία απέσυρε και την υπέβαλε στη συνέχεια εκ νέου. Η ένσταση της HR έγινε αποδεκτή από την επιτροπή ενστάσεων και η προσφορά της ΚΑ αποκλείστηκε από τη διαδικασία του διαγωνισμού.

- (27) Αφού απέκλεισε την προσφορά της ΚΑ στον τρίτο γύρο, η επιτροπή ενστάσεων ⁽⁴⁾ διαβίβασε στο διοικητικό συμβούλιο της ΕΤΑ αντίγραφο των τελευταίων πρακτικών της όγδοης συνεδρίασης, στα οποία ανακήρυξε την HR ως πρώτο προσωρινό πλειοδότη (με προσφορά 92 105 888 EUR) και την ΚΑ ως δεύτερο προσωρινό πλειοδότη. Η επιτροπή φαίνεται ότι δεν

⁽¹⁾ Το Δικαστήριο παρατήρησε ότι κύριο αντικείμενο μιας τέτοιας σύμβασης ήταν η απόκτηση του 49 % του κεφαλαίου του καζίνο Πάρνηδας και παρεπόμενο αντικείμενο, άρρηκτα συνδεδεμένο με το εν λόγω κύριο αντικείμενο, η παροχή υπηρεσιών και η εκτέλεση έργων.

⁽²⁾ [...] (*).

(*). Επιχειρηματικό απόρρητο.

⁽³⁾ Η επιτροπή διαγωνισμού διορίστηκε δυνάμει της απόφασης αριθ. 76/22.5.2002 του διοικητικού συμβουλίου της Ε.Τ.Α., με αποκλειστικό καθήκον την παρουσία της σε όλη την πλειοδοτική διαδικασία, την παρακολούθησή της και τη διασφάλιση της διεξαγωγής της εν λόγω διαδικασίας σύμφωνα με τους όρους και προϋποθέσεις που προβλέπει η συμπληρωματική διακήρυξη καθώς και τη λήψη αποφάσεων σε ενδεχόμενη υποβολή ενστάσεων.

⁽⁴⁾ Πράξη 38/3.6.2002.

αποσφράγισε το φάκελο της προσφοράς της ΚΑ για τον τρίτο γύρο και δεν επέστρεψε τον ενοσφράγιστο φάκελο στην τελευταία αλλά τον παρέδωσε στην ΕΤΑ προς φύλαξη⁽¹⁾. Το διοικητικό συμβούλιο της ΕΤΑ συγκάλυψε έκτακτη γενική συνέλευση στην οποία το ΔΣ παρέδωσε το φάκελο. Στη συνέχεια, στις 5 Ιουνίου 2002, ο διευθύνων σύμβουλος της ΕΤΑ και ο νόμιμος εκπρόσωπος της Kantor Capital ΑΕ, οικονομικός σύμβουλος επιφορτισμένος με τις διαδικασίες, εξουσιοδοτήθηκαν να ζητήσουν από την ΗΡ να βελτιώσει την προσφορά της. Η ΗΡ αύξησε στη συνέχεια το προτεινόμενο ποσό σε 110 000 000 EUR. Στις 12 Ιουνίου 2002, η ΚΑ υπέβαλε στο διοικητικό συμβούλιο της ΕΤΑ επιστολή περιέχουσα την προσφορά της, η οποία ανερχόταν σε 162 000 000 EUR.

Η άποψη του καταγγέλλοντος

- (28) Ο καταγγέλλων αμφισβητεί την επιλογή του αγοραστή, το τίμημα της συναλλαγής και την εικαζόμενη τροποποίηση εκ μέρους των ελληνικών αρχών άλλων όρων που συνδέονται με την πώληση μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας υποβολής προσφορών⁽²⁾. Ειδικότερα, ο καταγγέλλων ισχυρίζεται ότι κατά την πλειοδοτική διαδικασία οι αναθέτουσες αρχές αγνόησαν την υψηλότερη προσφορά εκ μέρους της ΚΑ ενεργώντας, σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, κατά τρόπο μη διαφανή που εισάγει όρους και διακρίσεις σε βαθμό που ο αγοραστής ενδέχεται να έχει λάβει κρατική ενίσχυση ως αποτέλεσμα της παράτυπης διαδικασίας πώλησης.
- (29) Ειδικότερα, ο καταγγέλλων επισημαίνει ότι η πρώτη προσφορά της ΚΑ ανερχόταν σε 91 183 652 EUR έναντι 80 075 000 EUR της ΗΡ. Στο δεύτερο γύρο, η προσφορά της ΗΡ ανερχόταν μόλις σε 92 105 888 EUR, ενώ στον τρίτο γύρο κατά τον οποίο αποκλείστηκε η ΚΑ, άδικα κατά την άποψή της, η ΚΑ προσέφερε 107 000 000 EUR. Τέλος, όταν η ΗΡ κλήθηκε μετά το πέρας της πλειοδοτικής διαδικασίας του διαγωνισμού να βελτιώσει την προσφορά της, προσέφερε 110 000 000 EUR έναντι 162 000 000 EUR που προσέφερε ίδια πρωτοβουλία η ΚΑ. Το επιχείρημα που προβάλλει ο καταγγέλλων είναι ότι η τελευταία του προσφορά ήταν κατά 52 000 000 EUR υψηλότερη από την τιμή με την οποία έγινε η κατακύρωση στην ΗΡ, γεγονός που συνιστά παράνομη κρατική ενίσχυση ίση με το εν λόγω ποσό προς όφελος του αγοραστή.
- (30) Στο πλαίσιο αυτό ο καταγγέλλων τονίζει ότι, στην περίπτωση της συνέχισης της υποβολής προσφορών από την ΗΡ και παρά τις ρητά διατυπωθείσες επιφυλάξεις της ΚΑ για τη νομιμότητα της συμμετοχής της, η επιτροπή ενστάσεων απέρριψε τις επιφυλάξεις της και δεν απέκλεισε την ΗΡ από τη διαδικασία προσφορών. Αντίθετα, όταν η ΚΑ αντιτάχθηκε στην εικαζόμενη παράνομη συμμετοχή της ΗΡ, ο πρόεδρος της επιτροπής, απρόθυμος να δεχτεί την ένστασή της ΚΑ, της έδωσε την εντύπωση ότι μπορούσε να αποσύρει την ένσταση και να υποβάλει εκ νέου την προσφορά και της παραχώρησε σύντομη χρονική προθεσμία προκειμένου να αποφασίσει σχετικά. Ωστόσο, όταν κατέθεσε εκ νέου την προσφορά χωρίς τη διατύπωση επιφυλάξης, η επιτροπή θεώρησε ότι επρόκειτο για

“δεύτερη” προσφορά στο πλαίσιο του ίδιου γύρου και απέκλεισε την ΚΑ από την διαδικασία μετά από την ένσταση που υπέβαλε η ΗΡ.

- (31) Σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, η άνιση αυτή μεταχείριση οδήγησε σε σοβαρή ζημία για το ελληνικό κράτος το οποίο στερήθηκε τη δυνατότητα να εισπράξει μεγαλύτερο τίμημα για την ιδιωτικοποίηση, λαμβανομένου μάλιστα υπόψη του γεγονότος ότι οι ελληνικές αρχές είχαν τη διακριτική ευχέρεια να ακυρώσουν την υφιστάμενη πλειοδοτική διαδικασία και να προκηρύξουν νέα χωρίς την υποχρέωση να καταβάλουν αποζημίωση στα συμμετέχοντα μέρη ή να επικαλεσθούν κάποιον ιδιαίτερο λόγο.
- (32) Σε περαιτέρω επαφές του με την Επιτροπή, ο καταγγέλλων ισχυρίστηκε ότι οι όροι της δημόσιας σύμβασης τροποποιήθηκαν από τον μεταγενέστερο νόμο 3139/2003, που επιβεβαίωσε την ιδιωτικοποίηση και του οποίου οι διατάξεις εικάζεται ότι βελτίωσαν τους αρχικούς όρους του διαγωνισμού. Ο καταγγέλλων ανέφερε ειδικότερα μεταξύ άλλων: 1) η ΗΡ απαλλάχθηκε από την υποχρέωσή της να επενδύσει 44 000 000 EUR στο Καζίνο Πάρνηθας, 2) η αρχική αναλυτική περιγραφή υποχρεωτικών ενεργειών που αποσκοπούσαν στην αναβάθμιση των εγκαταστάσεων αντικαταστάθηκε από μια γενικότερη υποχρέωση “εκσυγχρονισμού” του συγκροτήματος, 3) επιτράπηκε στην ΗΡ να διατηρήσει τους υπάρχοντες υπαλλήλους χωρίς να υποχρεούται να εφαρμόσει το προστατευτικό νομοθετικό καθεστώς το οποίο ίσχυε για τους υπαλλήλους αυτούς τη στιγμή διεξαγωγής του διαγωνισμού, 4) εχωρήθηκαν στην ΗΡ διάφορα άλλα πλεονεκτήματα, μεταξύ των οποίων η απαλλαγή από ορισμένες κανονιστικές υποχρεώσεις όσον αφορά την έκδοση ειδικών αδειών (άδεια δασοκομίας) και η δυνατότητα επέκτασης του αρχικού καταλόγου των επιτρεπόμενων τυχερών παιχνιδιών στο Καζίνο Πάρνηθας.
- (33) Επιπλέον, ο καταγγέλλων επεσήμανε ότι οι κρατικές αρχές συμφώνησαν, μέσω συμβατικής ρήτρας, να επιστρέψουν στην ΗΡ το 70 % του τιμήματος αγοράς σε περίπτωση παραχώρησης σε άλλη εταιρεία άδεια λειτουργίας δεύτερου καζίνου στην ίδια περιφέρεια πριν από το 2012. Σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα τα μέτρα αυτά παρείχαν έμμεσα στην ΗΡ εδαφική αποκλειστικότητα μέχρι το 2012.

- (34) Κατά την άποψη του καταγγέλλοντος, τα προαναφερόμενα στοιχεία υποδηλώνουν την παρουσία κρατικής ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ προς όφελος της ΗΡ.

Η θέση των ελληνικών αρχών

- (35) Απαντώντας στον καταγγέλλοντα, οι ελληνικές αρχές αιτιολόγησαν την πλειοδοτική διαδικασία, ισχυρίζόμενες ότι η προσφορά που υποβλήθηκε στον τρίτο γύρο από την καταγγέλουσα κοινοπραξία ΚΑ, απεσύρθη από τον εκπρόσωπό της με δική του πρωτοβουλία και αφού δήλωσε ότι η υποβολή οικονομικής προσφοράς θα εξαρτηθεί από το εάν θα υποβληθεί ένσταση. Ωστόσο, μετά την απόφασή του να μην υποβάλει ένσταση και την εκ νέου υποβολή της οικονομικής του προσφοράς, και αφού το έτερο διαγωνιζόμενο επιχειρηματικό σήμα, η ΗΡ, υπέβαλε ένσταση, η προσφορά του καταγγέλλοντος δεν ανοίχτηκε, βάσει του γεγονότος ότι αντιπροσώπευε

(1) [...] (*).

(2) Στο μέτρο που ορισμένοι από τους όρους αυτούς αφορούν συγκεκριμένα μέτρα απευθυνόμενα σε περισσότερους δικαιούχους, συμπεριλαμβανομένου του Καζίνο Πάρνηθας, που αμφισβητήθηκαν επίσης με την ευκαιρία του διαγωνισμού, το θέμα αποτελεί επί του παρόντος αντικείμενο χωριστής έρευνας από τις υπηρεσίες της Επιτροπής στην υπόθεση ΝΝ 22/10 — Ενίσχυση σε ορισμένα Ελληνικά Καζίνο.

δεύτερη προσφορά του ίδιου προσφέροντος κατά τον ίδιο γύρο, πρακτική ανεπίτρεπτη δυνάμει των κανόνων υποβολής προσφορών. Συνεπώς, η Επιτροπή ενστάσεων ανακήρυξε την HR πρώτο προσωρινό πλειοδότη, με προσφερόμεν τμήμα 92 105 888 EUR (τρέχουσα τιμή δεύτερου γύρου), παρόλο που ο καταγγέλλων ισχυρίζεται ότι η μη ανοιχθείσα προσφορά ανερχόταν σε 107 000 000 EUR. Σύμφωνα με τις κρατικές αρχές, η συμπληρωματική προσφορά των 162 000 000 EUR που επικαλείται ο καταγγέλλων, υποβλήθηκε εκτός της πλειοδοτικής διαδικασίας και ως εκ τούτου δεν ελήφθη υπόψη. Κατά την άποψή τους, εάν η επιτροπή ενστάσεων είχε κάνει αποδεκτή την τελευταία προσφορά του καταγγέλλοντος, θα είχε παραβεί τους όρους της προκήρυξης και συνεπώς την ίδια την αρχή της ίσης μεταχείρισης. Οι ελληνικές αρχές υπογραμμίζουν ότι η κανονικότητα της διαδικασίας υποβολής προσφορών επικυρώθηκε στη συνέχεια από τα εθνικά δικαστήρια ⁽¹⁾.

3. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

3.1. Ύπαρξη ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ ⁽²⁾

- (36) Η Επιτροπή εξέτασε τη διαδικασία ιδιωτικοποίησης του Καζίνο Πάρνηθας για να ελέγξει την ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης. Κρατική ενίσχυση προς τον αγοραστή θα υπήρχε εάν το καζίνο είχε πωληθεί σε τιμή χαμηλότερη από την αγοραία αξία του. Η Επιτροπή αποδέχεται γενικά ότι εφόσον μία επιχείρηση πωληθεί στον πλειοδότη μετά από διαδικασία ανοικτού, διαφανούς, και χωρίς διακρίσεις και όρους διαγωνισμού, τότε δεν υφίσταται ενίσχυση ⁽³⁾.
- (37) Στην υπό εξέταση υπόθεση, πρέπει αφενός να επισημανθεί ότι διενεργήθηκε διαδικασία διαγωνισμού. Στον πίνακα που ακολουθεί συνοψίζονται, σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή, οι προσφορές που υποβλήθηκαν:

Πλειοδοτική διαδικασία	Κοινοπραξία Καζίνο Αττικής	Κοινοπραξία Regency Hyatt
Πρώτος γύρος	91 183 652 EUR	80 075 000 EUR
Δεύτερος γύρος		92 105 888 EUR
Τρίτος γύρος	107 000 000 EUR — Ανελήφθησαν από τον καταγγέλλοντα ο οποίος στη συνέχεια αποκλείστηκε από την εκ νέου υποβολή της προσφοράς	
Εκτός της πλειοδοτικής διαδικασίας	162 000 000 EUR — ίδια πρωτοβουλία τα οποία όμως δεν λήφθηκαν υπόψη	110 000 000 EUR — βελτιωμένη προσφορά μετά από αίτημα της ETA

52 000 000 EUR (εικαζόμενη κρατική ενίσχυση)

- (38) Κατά συνέπεια, ακόμη και σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, το ενδεχόμενο τμήμα που καταβλήθηκε ήταν υψηλότερο από κάθε προσφορά που υποβλήθηκε από τα μέρη κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του διαγωνισμού. Τούτο ισχύει και για την προσφορά των 107 000 000 EUR που δεν επιτράπη στον καταγγέλλοντα να υποβάλει κατά τον τρίτο γύρο, καθώς το τελικό τμήμα που θα λάμβαναν οι ελληνικές αρχές ήταν αποτέλεσμα βελτιωμένης προσφοράς ποσού 110 000 000 EUR από τη νικήτρια κοινοπραξία καζίνο HR αφού περατώθηκε η διαδικασία του διαγωνισμού.
- (39) Αφετέρου, το καταβληθέν τμήμα είναι χαμηλότερο από το ποσό που πρόσφερε ο καταγγέλλων μετά το πέρας της διαδικασίας, προσφορά που κρίθηκε μη αποδεκτή. Επιπλέον, το καταβληθέν τμήμα εικάζεται επίσης ότι ήταν χαμηλότερο από το ποσό που καθόρισε ανεξάρτητος εμπειρογνώμονας, η εταιρεία American Appraisal, παρόλο που η Επιτροπή δεν έλαβε αντίγραφο της εν λόγω εκτίμησης. Εφόσον η διαδικασία που ακολουθήθηκε δεν πληρούσε τους όρους που περιγράφονται στην παράγραφο (32) ανωτέρω, η προσφορά των 162 000 000 EUR, η οποία υποβλήθηκε μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας του διαγωνισμού, θα μπορούσε ενδεχομένως να στοιχειοθετεί πώληση σε χαμηλότερη αξία και κατά

συνέπεια την ύπαρξη ενίσχυσης. Πρέπει να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι ορισμένοι όροι της τελικής σύμβασης τροποποιήθηκαν μετά τη διαδικασία του διαγωνισμού [βλ. παραγράφους (31) και (32) ανωτέρω].

- (40) Οι πληροφορίες που έχει στη διάθεσή της η Επιτροπή σχετικά με τον διαγωνισμό για το Καζίνο Πάρνηθας, δεν δύνανται να εξαλείψουν τις αμφιβολίες της ως προς το εάν η διαδικασία πληρούσε τις απαιτήσεις για ανοικτό, διαφανή και χωρίς διακρίσεις διαγωνισμό. Τούτο αφορά ιδίως το θέμα των ενστάσεων. Η Επιτροπή δεν μπόρεσε να εξακριβώσει εάν επιδειχθηκε ο ίδιος βαθμός αυστηρότητας έναντι των διαφόρων μερών κατά την εξέταση των ενστάσεων που υπέβαλαν στο πλαίσιο της πλειοδοτικής διαδικασίας. Ο αποκλεισμός της ΚΑ από τον

⁽¹⁾ Απόφαση 8112/2002 του Μονομελούς Πρωτοδικείου Αθηνών και γνωμοδότηση 422/2002 της Ολομέλειας του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους.

⁽²⁾ Σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, “ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές”. Συνεπώς, για να χαρακτηριστεί ένα μέτρο ως κρατική ενίσχυση, πρέπει να πληρούνται τα ακόλουθα σωρευτικά κριτήρια: 1) να χορηγείται με κρατικούς πόρους, 2) να παρέχει στις επιχειρήσεις οικονομικό πλεονέκτημα, 3) το πλεονέκτημα να είναι επιλεκτικό και να νοθεύει ή να απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό, 4) να επηρεάζει το ενδοκοινοτικό εμπόριο.

⁽³⁾ XXIIIη έκθεση για την πολιτική ανταγωνισμού, 1993.

διαγωνισμό και η κατακύρωση του τελευταίου στην HR ήταν αποτέλεσμα υποβολής ένστασης. Συνεπώς, δεν μπορεί να αποκλεισθεί το ενδεχόμενο προτιμησιακής μεταχείρισης του εικαζόμενου δικαιούχου, η οποία θα συνιστούσε κρατική ενίσχυση.

(41) Εάν η επιτροπή ενστάσεων είχε κάνει δεκτή την τελευταία προσφορά του καταγγέλλοντος που ανερχόταν σε 162 000 000 EUR, τα έσοδα της Ελλάδας θα αυξάνονταν κατά 52 000 000 EUR. Οι ελληνικές αρχές ανέφεραν ότι η εν λόγω προσφορά δεν μπορούσε να θεωρηθεί ως επίσημη υποβολή προσφοράς από τον καταγγέλλοντα, δεδομένου ότι έλαβε χώρα εκτός της πλειοδοτικής διαδικασίας. Ωστόσο, η Επιτροπή εκτιμά ότι το επιχείρημα αυτό μπορεί να αμφισβητηθεί δεδομένου ότι μετά την ολοκλήρωση του διαγωνισμού πραγματοποιήθηκε διαπραγμάτευση με τον πλειοδότη προκειμένου να βελτιώσει την προσφορά του από 92 105 888 EUR σε 110 000 000 EUR, ακόμη και αν φαίνεται να αποτελεί αρκετά συνηθισμένη πρακτική η περαιτέρω διαπραγμάτευση με τον τελευταίο πλειοδότη, προκειμένου να αυξήσει το τίμημα που καταβάλλει. Εξάλλου, η Επιτροπή επισημαίνει ότι η προσφορά των 92 105 888 EUR της HR κατά το δεύτερο γύρο δεν φαίνεται εκ πρώτης άποψης να ευθυγραμμίζεται με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις, οι οποίες, σύμφωνα με τις υπάρχουσες πληροφορίες, προβλέπουν ότι η νέα προσφορά πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση προς την αρχική υψηλότερη προσφορά αυξημένη κατά 10 % (η προηγούμενη υψηλότερη προσφορά ανερχόταν 91 183 652 EUR).

(42) Επιπλέον, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, η επιτροπή ενστάσεων διέθετε αποκλειστική διακριτική ευχέρεια να ακυρώσει το διαγωνισμό και να προκηρύξει νέο. Ωστόσο, παρά το αίτημα ακύρωσης που υπέβαλε ο καταγγέλλων κατά τον τρίτο γύρο, το οποίο στήριξε σε εικαζόμενη ασυμβατότητα ενός εκ των μελών της HR, η επιτροπή ενστάσεων αγνόησε την επilogή αυτή. Λόγω της περιπλοκότητας του εν λόγω φακέλου, κατά το παρόν στάδιο της έρευνας η Επιτροπή δεν μπορεί να αποκλείσει ότι ο τρόπος διενέργειας της πλειοδοτικής διαδικασίας ενδέχεται να την καθιστά ανίσχυρη.

(43) Η Επιτροπή εκτιμά ότι κατά το παρόν στάδιο είναι εξαιρετικά δυσχερές να προσδιοριστεί εάν επιφυλάχθηκε παράτυπα προτιμησιακή μεταχείριση καθώς και εάν καταβλήθηκε ή όχι η αγοραία τιμή. Ωστόσο, στην περίπτωση που έχει πράγματι εκδηλωθεί υποθετική μεροληψία στη διαδικασία διαγωνισμού, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι ακόλουθες εκτιμήσεις:

3.1.1. *Υπαρξη κρατικών πόρων δυνάμενη να καταλογισθεί στο κράτος, οικονομικό πλεονέκτημα για επιχείρηση και επιλεκτικός χαρακτήρας του μέτρου.*

(44) Εάν το ποσό των 110 000 000 EUR είναι χαμηλότερο από την αγοραία αξία του 49 % του μετοχικού κεφαλαίου του Καζίνο Πάρνηθας, η διαφορά μεταξύ των δύο αντιπροσωπεύει το πλεονέκτημα για τον αγοραστή και την απώλεια εσόδων για το κράτος. Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή δεν μπορεί συνεπώς να αποκλείσει το ενδεχόμενο το εν λόγω μέτρο να περιέχει και να παρέχει με κρατικούς πόρους επιλεκτικό οικονομικό πλεονέκτημα στον εικαζόμενο δικαιούχο.

(45) Ωστόσο, απαιτούνται περαιτέρω αναλυτικές πληροφορίες για να διευκρινιστούν εκκρεμότητες ασάφειες, και η Επιτροπή καλεί δια της παρούσης να υποβληθούν παρατηρήσεις στο πλαίσιο της ανοικτής διαδικασίας.

3.1.2. *Στρέβλωση του ανταγωνισμού και επίπτωση στο εμπόριο*

(46) Σε γενικές γραμμές, οι σχετικές με τα τυχερά παιχνίδια δραστηριότητες ασκούνται σήμερα από διεθνείς ομίλους οι οποίοι ελέγχουν σε μεγάλο βαθμό τις υποδομές, τις λαχειοφόρες αγορές, τα ξενοδοχεία και τα καζίνα. Η Επιτροπή συνάγει ως εκ τούτου ότι τα τυχερά παιχνίδια συνιστούν παγκόσμια επιχειρηματική δραστηριότητα και οι επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα αυτό ασκούν οικονομική δραστηριότητα σε διεθνή αγορά. Επιπλέον, στην περίπτωση ξενοδοχείων — καζίνων, οι σχετικές εμπορικές δραστηριότητες συνδέονται στενά με τον τουριστικό τομέα.

(47) Επιπλέον, η Επιτροπή αντιλαμβάνεται ότι στην ιδιωτικοποίηση του Καζίνο Πάρνηθας, η συμφωνία πώλησης προέβλεπε ρητά την αναβολή της δυνατότητας χορήγησης άδειας για δεύτερο καζίνο στην περιοχή για συγκεκριμένη χρονική περίοδο. Πράγματι, σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, παρόλο που η εθνική νομοθεσία επιτρέπει την χορήγηση άδειας για λειτουργία δεύτερου καζίνο στην περιοχή της Αττικής, οι δημόσιες αρχές δεσμεύτηκαν με συμβατική ρήτρα να επιστρέψουν στην HR το 70 % του τιμήματος αγοράς (δηλαδή των 110 000 000 EUR) στην περίπτωση που χορηγηθεί παρόμοια άδεια πριν από το 2012 ⁽¹⁾. Τούτο υποδηλώνει ότι για τον αγοραστή η αξία της επιχείρησης (και συνεπώς κάθε ενίσχυση της τιμής αγοράς) συνδέεται με τους όρους του ανταγωνισμού και συνεπώς ενδέχεται να προκαλεί στρέβλωση του ανταγωνισμού.

(48) Εξάλλου, η HR, μέλος της κοινοπραξίας που είναι πιθανό να χαρακτηριστεί ως αποδέκτης ενδεχόμενης κρατικής ενίσχυσης την οποία θα προσδιορίσει η Επιτροπή στην τελική της απόφαση, είναι σαφώς μια επιχείρηση που δραστηριοποιείται σε διεθνές επίπεδο σε διάφορους τομείς. Πράγματι, η εν λόγω επιχείρηση αποτελεί σε παγκόσμιο επίπεδο έναν από τους μεγαλύτερους φορείς εκμετάλλευσης για ολοκληρωμένες υπηρεσίες πολυτελών ξενοδοχείων και θερέτρων, με περισσότερες από 400 υπό διαχείριση, δικαιούχες και ιδιόκτητες μονάδες σε περίπου 45 χώρες. Το κύριο εμπορικό της σήμα, η Hyatt Regency παρέχει ξενοδοχειακές υπηρεσίες που στοχεύουν κυρίως σε επιχειρηματίες ταξιδιώτες και σε άτομα που επιθυμούν διακοπές υψηλής στάθμης. Η HR εκμεταλλεύεται επίσης επιχειρήσεις με τις επωνυμίες Grand Hyatt, Park Hyatt, Hyatt Place, Hyatt Summerfield Suites, Hyatt Resorts, και Andaz ⁽²⁾.

3.1.3. *Υπαρξη ενίσχυσης: συμπέρασμα*

(49) Η Επιτροπή δεν δύναται να αποκλείσει ότι πληρούνται τα κριτήρια για τον προσδιορισμό της ύπαρξης ενίσχυσης σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ και ότι η υπό εξέταση διαδικασία διαγωνισμού ενδέχεται να περιλαμβάνει στοιχεία κρατικών ενισχύσεων προς όφελος της HR.

⁽¹⁾ Σύμφωνα με το άρθρο 2.7 των όρων του διαγωνισμού που αφορούν την πώληση του Καζίνο Πάρνηθας.

⁽²⁾ Η παράγραφος αυτή βασίζεται σε δημοσιοποιημένες πληροφορίες.

3.2. Συμβιβάσιμο της ενίσχυσης

(50) Η Επιτροπή εξέτασε κατά πόσον η κρατική ενίσχυση θα μπορούσε να είναι συμβιβάσιμη με την εσωτερική αγορά δυνάμει των εξαιρέσεων που προβλέπονται στα άρθρα 106 ή 107 της ΣΛΕΕ. Η Ελλάδα ισχυρίζεται μέχρι σήμερα ότι δεν υφίσταται κρατική ενίσχυση και δεν προέβαλε επιχειρήματα για να αιτιολογήσει το συμβιβάσιμο ενδεχόμενης ενίσχυσης. Η Επιτροπή διατηρεί αμφιβολίες σχετικά με το εάν οιαδήποτε κρατική ενίσχυση προς τον αγοραστή στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης θα ήταν συμβιβάσιμη με την εσωτερική αγορά, αλλά καλεί να διατυπωθούν παρατηρήσεις στο πλαίσιο της τρέχουσας διαδικασίας σχετικά με πιθανούς λόγους στους οποίους στηρίζεται το συμβιβάσιμο της εικαζόμενης ενίσχυσης.

3.3. Ποσοτικός προσδιορισμός και ανάκτηση

(51) Εφόσον επιβεβαιωθούν οι υποψίες της Επιτροπής ότι το μέτρο περιέχει μη συμβατή κρατική ενίσχυση, τότε δυνάμει του άρθρου 14 παράγραφος 1 του διαδικαστικού κανονισμού η Επιτροπή υποχρεούται να διατάξει την ανάκτηση από την Ελλάδα της μη συμβιβάσιμης κρατικής ενίσχυσης από τους δικαιούχους, εκτός εάν αυτό αντικείται σε κάποια γενική αρχή του κοινοτικού δικαίου. Σύμφωνα με το άρθρο 15 του διαδικαστικού κανονισμού, οι εξουσίες της Επιτροπής για ανάκτηση της ενίσχυσης υπόκεινται σε δεκαετή προθεσμία παραγραφής. Κάθε ενέργεια της Επιτροπής ή κράτους μέλους που ενεργεί κατόπιν αίτησης της Επιτροπής, σε σχέση με την παράνομη ενίσχυση, διακόπτει την περίοδο παραγραφής. Στην υπό εξέταση υπόθεση, η Επιτροπή προέβη σε τέτοια ενέργεια στις 24 Ιανουαρίου 2003, όταν κοινοποίησε την καταγγελία στην Ελλάδα.

4. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

(52) Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή, ενεργώντας στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καλεί την Ελλάδα να υποβάλει τις παρατηρήσεις της καθώς και κάθε χρήσιμη πληροφορία για την αξιολόγηση της ενίσχυσης/του μέτρου εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής. Ζητεί επίσης από τις αρχές της χώρας σας να διαβιβάσουν άμεσα αντίγραφο της παρούσας επιστολής στον εν δυνάμει αποδέκτη της ενίσχυσης, την κοινοπραξία Hyatt Regency (Καζίνο Πάρνηθας).

(53) Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα ότι το άρθρο 108 παράγραφος 3 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα και σας επισημαίνει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, μπορεί να ζητηθεί η ανάκτηση κάθε παράνομης ενίσχυσης από τον δικαιούχο.

(54) Η Επιτροπή προειδοποιεί την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τα ενδιαφερόμενα μέρη, δημοσιεύοντας την παρούσα επιστολή και σύντομη περίληψή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Θα ενημερώσει επίσης τους ενδιαφερόμενους στις χώρες της ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία για τον ΕΟΧ, με δημοσίευση σχετικής ανακοίνωσης στο Συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ με αποστολή αντιγράφου της παρούσας επιστολής. Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της δημοσίευσης.”

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.5921 – Triton/Ovako Non-Wire Business)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 233/07)

1. 2010. augusztus 18-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Triton Partners Limited irányítása alá tartozó Triton Managers III Limited (a továbbiakban együttesen: Triton, Jersey) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján kizárólagos irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Ovako Holdings AB (a továbbiakban: Ovako, Svédország) nem huzallal foglalkozó üzletágai (Ovako Non-Wire Business) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
 - a Triton esetében: magántőke-befektetési alap, amely irányítási tanácsokat nyújt, valamint európai székhelyű vállalkozások befektetéseit kezeli,
 - az Ovako Non-Wire Business esetében: gyengén ötvözött öntött acél és szénacél rudak, csövek és gyűrűk előállítása a nehéz tehergépjármű, gépjármű és gépészeti iparágak számára.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet ⁽²⁾ szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5921 – Triton/Ovako Non-Wire Business hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2010/C 233/08)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„ΣΤΑΦΙΔΑ ΗΛΕΙΑΣ” (STAFIDA ILIAS)

EK-sz.: EL-PGI-0005-0707-27.06.2008.

OFJ (X) OEM ()

1. **Elnevezés:**

„Σταφίδα Ηλείας” (Stafida Ilias)

2. **Tagállam vagy harmadik ország:**

Görögország

3. **A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása:**3.1. *A termék típusa:*

1.6. osztály – Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, nyersen vagy feldolgozva

3.2. *A termék leírása, amelyre az 1. pontban található elnevezés vonatkozik:*

A „Stafida Ilias” a korinthoszi mazsola válfaja, amelyet a *Vitis vinifera* fajhoz tartozó feketeszőlő szemeiből nyernek, napon vagy árnyékban történő természetes aszalással. Az iliai mazsolaszőlőt az alábbi sajátosságok különböztetik meg a többi mazsolaszőlőtől:

— Valamivel kerekdedebb alakja, egyforma méretű szemei és jellegzetes fekete színe.

— Magasabb cukor- és borkősavtartalma. Minimális cukortartalma 70 %, és minimális borkősavtartalma 1,69 %. A cukor és a borkősav aránya ennél nagyobb is lehet az éghajlati viszonyoktól függően.

(¹) HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

— A szárított iliai fekete mazsola víztartalma 13–18 %, és 100 g termék 70–80 g szénhidrátot tartalmaz.

3.3. *Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetén):*

—

3.4. *Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetén):*

—

3.5. *Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell végrehajtani:*

Ilia (Élis) megye meghatározott földrajzi területén folyik a „Stafida Ilias” termesztése, betakarítása (szüretelése) és aszalása.

3.6. *A szeletelésre, aprításra, csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok:*

—

3.7. *A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok:*

—

4. **A földrajzi terület tömör meghatározása:**

A „Stafida Ilias” termesztésének földrajzi területe Ilia (Élis) megye, amely a nyugat-görögország régióhoz tartozó Peloponnész-sz- félszigeten található és területe 2 618 km². Keleten Arkadia megyével, délen Messinia megyével, északon Achaia megyével határos, nyugat és délnyugat felől a Jón-tenger mossa partjait.

5. **Kapcsolat a földrajzi területtel:**

5.1. *A földrajzi terület sajátosságai:*

A termékeny altalaj és a sajátos éghajlati viszonyok nyújtotta adottságokra támaszkodva az iliai termelők egyedülálló minőségű terméket állítanak elő.

Az Ilia megye különböző vidékein végzett talajtani vizsgálatok megállapították, hogy a táj talaja és altalaja gazdag humuszban, ami kedvez az ilia mazsolaszőlő fejlődésének és termesztésének. Különösen gazdag káliumban is, amely döntő szerepet játszik a mazsolaszőlő művelésében, tekintettel arra, hogy a kálium a legfontosabb tápanyagok egyike, és a szőlőültetvények még a nitrogénnél is nagyobb mennyiségben hasznosítják. A „Stafida Ilias” ennek a körülménynek köszönheti édes ízét (a viszonylagos káliumhiány köztudomásúlag kihat a termés minőségére, mivel a szőlő nem lesz édes, és a színe zöld marad).

Emellett Ilia megye meghatározott földrajzi területének éghajlati viszonyai kedveznek az iliai mazsolaszőlő érésének és betakarításának is, amelyre korábban (augusztus hónapban) kerül sor, mint más mazsolatermelő vidékeken. Az alacsony nyári hőmérséklet (átlagosan 24 °C) és a viszonylagos páratartalom alacsony szintje a nyári hónapokban (átlagosan 73 %) meggyorsítja a termés érési folyamatát. Ezenfelül Ilia megye sajátos éghajlati viszonyai (a viszonylagos páratartalom alacsony szintje a nyári hónapokban) megakadályozzák a mazsolaszőlő olyan fontos betegségeinek kialakulását, mint amilyen a peronoszpóra.

A termék minőségi színvonalához jelentős mértékben hozzájárulnak az Ilia megyei mazsolatermelők által alkalmazott sajátos művelési és betakarítás utáni eljárások, amelyek hosszú évek alatt felhalmozott tudáson és tapasztalaton alapulnak. A napon való aszalás és az árnyékban történő aszalás egyaránt természetes gyümölcsszárazítási módszer, hiszen az aszalási folyamat megindításához, illetve meggyorsításához nem vesznek igénybe semmilyen műszaki vagy gépi eszközt. Mindkét eljárásnál fokozottan ügyelnek arra, hogy a szőlő kiborítása során ne repedjenek meg a szőlőszemek. Aszalás előtt a „Stafida Ilias”-t nem áztatják lúgos oldatba.

Ilia megyében az iliai mazsolaszőlő aszalása kétféle módon történik:

1. A betakarított termés napon történő aszalásával, külön erre a célra kialakított, háztetőre emlékeztető felületen, az ún. aszalószerűn (kétfelé lejtő, csúcsban végződő, egymástól térközzel elválasztott sík felületek).
2. A betakarított termés árnyékban történő aszalásával, megfelelő alkalmatlóságok igénybevételével; ez az eljárás tovább tart, mint a napon aszalás, de szebb színt kölcsönöz a mazsolának. A szőlőt cserényre helyezik, amely két, egymással 3–4 lécs segítségével összekapcsolt falécből áll. A hosszanti oldalával párhuzamosan nádat vagy nagyon vékony deszkákat fektetnek rá, és ezekre kerül a betakarított termés. A szőlő természetes módon aszalódik, hiszen az aszalást segítő egyetlen tényező a környék természetes levegője.

5.2. *A termék sajátosságai:*

Fizikai jellemzőin – egyforma méretű szemein, kerekdedebb formáján és jellegzetes fekete színén – kívül magasabb cukortartalma (min. 70 %) és borkősavtartalma (min. 1,69 %) is megkülönbözteti a „Stafida Ilias”-t a többi mazsolafajtától.

5.3. *A földrajzi terület és a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti okozati kapcsolat:*

A „Stafida Ilias” Ilia megye jellegzetes ökológiai környezetének terméke, és minőségi jellemzőiben természetihelye egyedi sajátosságait őrzi.

Jellegzetes fekete színe, a borkősav és a cukor magas aránya a talajtani (káliumban gazdag és ezért nagyobb cukortartalmú szőlőt adó talajok) és éghajlati (korai érés) tényezők és a művelési eljárások (a tőke bemetszésének vagy kéreghántásának elkerülése) együtthatásának köszönhető, valamint azoknak a tapasztalatoknak, amelyeket a mazsolatermelők szereztek a mazsolaaszalás technikájában, amely vagy közvetlenül a napon történik, vagy árnyékban, megfelelő alkalmatlóságok igénybevételével: ez tovább tart, de a mazsolának erőteljes fekete színt kölcsönöz.

A környék talajának és altalajának sajátosságai (magas kálium- és humusztartalom) ugyancsak hozzájárulnak a termék más vidékek mazsolafajtáihoz viszonyított kiemelkedő minőségéhez, a magas cukor- és borkősavtartalomhoz.

Emellett Ilia megye sajátos éghajlati viszonyai (pl. a 73 %-os átlagos relatív páratartalom) további előnyt jelentenek a mazsolaszőlő termesztésében, hiszen megakadályozzák egyes betegségek és kártevők – pl. peronoszpóra, feketefoltosság, pajzstetvek – kialakulását. Ezenfelül a megyében uralkodó száraz éghajlat a mazsola aszalásának is nagyban kedvez a szüret utáni időszakban.

Noha a „Stafida Ilias” mindenekelőtt sajátos minőségi jellemzőinek köszönheti egyediségét, hírneve sem hagyható figyelmen kívül.

Ilia megye a 14. század eleje óta szorosan kapcsolódik a „Stafida Ilias” termeléséhez, és a termék azóta egyre gyakrabban szerepel a forrásokban. A „Stafida Ilias” kiváló minősége már a 19. században ismert volt az európai piacon. A termék kivitele a 19. század első felétől olyan nagyfokú szakosodást idézett elő Iliában, hogy akkortól monokultúras termesztésről beszélhetünk, hiszen a helyi agrártársadalom felhagyott az önálló gazdálkodással, és az árutermelő gazdálkodás útjára lépett.

1878-ban hirtelen megnőtt a kereslet az iliai mazsola iránt, és még szélesebb körben vált ismertté, mert a francia szőlőket megtámadta és tönkretette a filoxéra (*Dactulosphaira vitifoliae*). Akkor az európai piacok – és különösen a francia – felszívták a mazsola jelentős részét, tovább gyarapítva annak hírnevét.

A „Stafida Ilias” termelésének felfutása idején Iliá megye fontos kereskedelmi központtá vált, hiszen itt vasúti összeköttetés létesült Pyrgos városa (Iliá megyeszékhelye) és Katakolo kikötője között. Ezt a vasútvonalat azért hozták létre, hogy gyorsabban és egyszerűbben szállíthassák a mazsolát a művelési területekről a kikötőbe, ahol a kivitelre szánt mazsolát hajókra rakták. A vasútvonal és azon belül a pyrgos–katakolói szakasz, amelyet 1883. február 3-án adtak át a forgalomnak, Görögország első ilyen létesítménye volt.

Az iliai mazsola hírnevét az 1912-től rendelkezésre álló, az európai és amerikai kivitel mennyiségeire vonatkozó kereskedelmi adatok is alátámasztják.

A fentieket a mai helyzet is igazolja, hiszen az iliai mazsolatermés tetemes részét számos uniós országba – például Nagy-Britanniába, Németországba, Hollandiába –, valamint Európai Unión kívüli országba – így például az észak-amerikai országokba – exportálják.

Hivatkozás a termék-leírás közzétételére:

<http://www.minagric.gr/greek/data/ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ%20ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ-%2017%2012%202009.zip>

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2010/C 233/08

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján 20



2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU